

ROBERTO J. **PAYRO**  
**POURQUOI LA MERVEILLEUSE CITE  
DES CÉSARS NE FUT PAS DECOUVERTE (2)**

Récit fidèlement transcrit  
d'après le texte authentique  
du capitaine Don Ignacio **PINUER**,  
interprète général  
de la place et de la ville de Valdivia.

**OU LE CAPITAINE PINUER  
TIRE LES VERS DU NEZ  
DU CACIQUE MARIMON.**

Un jour, j'ai quitté à cheval la ville de Valdivia en compagnie d'autres Espagnols – sur qui je devrai malheureusement revenir plus tard, sans rancune mais avec la sévérité qu'ils méritent – et je me suis dirigé vers la demeure du cacique Marimón (**N.d.T** : ou Mariman), qui vivait dans les environs avec sa famille sauvage.

Comme c'est habituellement le cas chez les Indiens, j'ai commencé à lui parler de choses insignifiantes et fort éloignées de l'affaire qui m'amenait. Mes compagnons, pas du tout au courant, se mêlaient comme ils le pouvaient à la conversation, car ils ne maîtrisaient pas la langue des indigènes – ils l'apprirent par la suite – et ne connaissaient que quelques mots.

Marimón nous a demandé si nous avions entendu le cri du ñauco ou peuco (**N.d.T.**), ce rapace qui connaît l'avenir, dont il lui semblait avoir



entendu le rire de bon augure peu avant que nous arrivions. Parce qu'il faut savoir, monseigneur, que si le cri du ñauco simule les pleurs d'un enfant, il s'agit d'un présage extrêmement funeste, mais que s'il imite le rire il s'agit, au contraire, d'un bon présage.

Mes camarades lui ont répondu qu'ils n'avaient rien entendu mais j'ai pris Marimón à l'écart, afin que personne ne pût entendre de quoi nous parlions, et lui ai déclaré :

- *Moi, j'ai entendu le ñauco et il riait, et son rire augure que je mènerai à bien une entreprise dans laquelle je veux me lancer. C'est un grave secret mais je vais te le révéler à toi, parce que tu es mon ami ainsi qu'un homme réservé et réfléchi. Auparavant, je veux néanmoins que tu me promettes de n'en parler*

*en présence d'aucun de mes compagnons : ce sont des gens peu au fait des rites de cette terre, capables de l'ébruiter, ce qui nous causerait un très grave préjudice.*

En usant de ce stratagème, je suis parvenu à piquer sa curiosité au premier abord, car il a ressenti de la fierté à la pensée que je lui accordais plus d'importance qu'aux chrétiens, mes amis. Et, développant ma stratégie visant à lui tirer les vers du nez, j'ai commencé à lui raconter une histoire, prétendant savoir des choses par les Indiens **Pampas**, qui – lui ai-je dit – les avaient rapportées aux Espagnols de Buenos Aires, voulant se venger des Césars qui leur auraient tué de nombreux guerriers lors d'un conflit.

Il m'a cru et c'est ainsi que je suis parvenu à lui faire dire ce qu'il savait.

- *Toi, tu dois avoir vu la Cité des Césars – ai-je dit en souriant d'un air entendu.*
- *Vue, ce que l'on appelle vue, non – m'a-t-il répondu, blessé dans son amour-propre –, mais je l'ai aperçue, à de nombreuses reprises, du haut du Cerro de los Cochinos. (N.d.T.)*
- *Allons, fadaises ! – me suis-je exclamé – Tu étais à son sommet dans tes rêves !*
- *Je l'ai déjà gravi, tout enfant, et je l'escalade encore maintenant à mon âge avancé – a-t-il répliqué – Il est proche du lac de Ranco (N.d.T.), où mon père, qui était un grand*

*cacique et un redoutable guerrier, avait son campement.*



- *Ce que tu racontes ne prouve rien et n'importe qui pourrait répéter la même chose après l'avoir entendu. Allons ! Tu ne sais pas qui habite cette cité !*
- *Comment que je ne le sais pas ! Il s'agit des Espagnols qui ont fui Osorno lors de sa destruction ! Ils étaient nombreux et vaillants. Mon père l'a appris par son père, qui le savait par le sien et par ses aïeux, car cela s'est passé il y a très, très, très longtemps.*
- *Comment eut lieu cette destruction d'Osorno que tu dis ? – lui ai-je demandé.*

Marimón m'a alors raconté l'histoire que l'on conserve dans sa famille, de pères en fils, et que je relaterai ultérieurement, complétée par de nombreux détails que je suis parvenu à glaner par la suite auprès d'autres sources dignes de foi.

- *Je crois – lui ai-je dit – que tu m'as répété ce que tu as entendu de façon assez exacte, mais cela ne me prouve pas davantage que tu aurais aperçu la cité et ses habitants. Seuls les grands caciques, puissants et sages, ont pu la voir.*

Cela a achevé de lui délier la langue et il m'a assuré que la cité s'élevait sur une île au milieu du lac de Ranco, qu'on ne la voyait pas depuis ses rives mais que, en revanche, on y entendait distinctement les salves de l'artillerie puissante dont disposaient les Césars. Il a également juré que, en s'approchant un jour par voie d'eau, il avait vu plusieurs Espagnols-Césars, armés d'épées et de lances, qui semblaient être en métaux précieux.

Marimón, en somme, ne connaissait que peu de détails en plus que moi mais, grâce à ceux-ci, il me serait plus facile à l'avenir de faire parler des Indiens mieux informés jusqu'à parvenir, peu à peu, à découvrir la vérité complète.

Mais, avant de poursuivre, je veux consigner la véridique histoire de l'abandon et la destruction de la ville d'Osorno, telle que me l'a relatée le

cacique et elle sera complétée par d'autres souvenirs traditionnels.

© 2019, Bernard GOORDEN pour la traduction française

### Notes du traducteur (N.d.T.)

Roberto J. **Payró** ; « *Por qué no fue descubierta la maravillosa ciudad de los Césares. Relación fielmente trasladada del texto auténtico del capitán D. Ignacio Pinuer* », en **La Nación**, Buenos Aires, 6, 13 y 20 abril 1924.

Ne manquez pas de lire **Les trésors du Roi Blanc**, roman de **Payró** sur le même sujet :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20TRESORS%20ROI%20BLANC%201926%20LIE NS%20INTERNET%20CHAPITRES%201-7%20QUETE%20CITE%20CESARS.pdf>

Roberto J. Payró peut avoir consulté à **La Nación** le document suivant. « *Relación de las noticias adquiridas sobre una ciudad grande de espanoles, que hay entre indios, al sud de Valdivia, é incognita hasta el presente, por el capitán D. Ignacio Pinuer (1774)* » in Pedro de **Angelis** ; **Colección de obras y documentos relativos a la historia antigua y moderna de las provincias del Río de la Plata**, tomo primero ; Buenos Aires, Imprenta del Estado, 1836, páginas 27-37.

<http://www.memoriachilena.cl/602/w3-propertyvalue-152675.html>

Oiseau ñauco ou **peuco** (Parabuteo unicinctus) :

Photo de RAMON REYES CARRASCO via

<https://www.avesdechile.cl/316.htm>

Indiens **Pampas**, voir Indígenas pampas :

[https://es.wikipedia.org/wiki/Ind%C3%ADgenas\\_pampas](https://es.wikipedia.org/wiki/Ind%C3%ADgenas_pampas)

**Cerro de los Cochinos**. Il existe une île Cochinos (archipel de Chiloé, Ancud, Chili). Voir photo depuis le cerro Huaihuen :

[https://es.wikipedia.org/wiki/Archivo:Isla\\_Cochinos\\_desde\\_Huaihu%C3%A9n.jpg](https://es.wikipedia.org/wiki/Archivo:Isla_Cochinos_desde_Huaihu%C3%A9n.jpg)

<https://mapsights.com/ancud/isla-cochinos-desde-el-cerro-huaihuen/35699599>

**laguna de Ranco / Río Bueno**. Ver **Parque Futangue** :

*« Futangue es una reserva natural de impresionante belleza escénica, cubierta por grandes extensiones de bosques vírgenes e imponentes montañas. El interior de sus valles esconde hermosas lagunas, ríos y cascadas de aguas turquesas, además de espectaculares campos de lava. Esta tierra extrema y remota, impenetrable hasta hace pocos años, hoy cuenta con una extensa red de senderos cuidadosamente diseñada, que invita a los visitantes a explorar la naturaleza prístina como en ningún otro lugar ».*

[https://www.tripadvisor.cl/Attraction\\_Review-g2485061-d5921366-Reviews-Futangue\\_Park-Lago\\_Ranco\\_Los\\_Rios\\_Region.html](https://www.tripadvisor.cl/Attraction_Review-g2485061-d5921366-Reviews-Futangue_Park-Lago_Ranco_Los_Rios_Region.html)

*« La Región de Los Lagos es una de las*

*dieciséis regiones en que se divide la República de Chile. (...) la región de Los Lagos también incluyó a la antigua provincia de Valdivia, que fue segregada para formar la actual Región de Los Ríos. »*



[https://es.wikipedia.org/wiki/Regi%C3%B3n\\_de\\_Los\\_Lagos](https://es.wikipedia.org/wiki/Regi%C3%B3n_de_Los_Lagos)

Découvrez aussi deux autres romans historiques mettant en scène des conquistadores espagnols du 16<sup>ème</sup> siècle.

***La mer d'eau douce*** (1927) ; liens INTERNET vers les **20** chapitres :

<http://www.idesetautres.be/upload/MAR%20ULCE%20FR%20PAYRO%20POSTFACE%20BGOORDEN%20LIENS%20INTERNET%20CHAPITRES.pdf>

***Le capitaine Vergara*** (1925) ; liens INTERNET vers les **46** chapitres :

<http://www.idesetautres.be/upload/CAPITAN%20VERGARA%20PAYRO%2046%20CHAPITRES%20TABLE%20MATIERES%20AVEC%20LIENS%20INTERNET.pdf>



## **OEUVRES DE REFERENCE.**

Jean-Pierre **SÁNCHEZ** ; « *La cité des Césares* », chapitre XXXIII (volume 2, pages 729-762 + notes aux pages 833-837) in ***Mythes et légendes de la conquête de l'Amérique*** (Rennes, Presses Universitaires ; 1996, 953 pages, 2 volumes) : <http://www.idesetautres.be/upload/SANCHEZ%20CITE%20CESARES%20MYTHES%20LEGENDES%20CONQUETE%20AMERIQUE%20CHAPITRE%2033%20PUR%201996.pdf>

**e-book** disponible : 4,99 EUR

<https://www.7switch.com/fr/ebook/9782753524422/from/openedition>

<b>La leyenda de los Césares</b> Ricardo E. Latchman (1929 ; "Revista Chilena de Historia y Geografía")
Sus orígenes y evolución
El origen de la historia
Segunda parte del desarrollo de la leyenda
La leyenda de los españoles perdidos
Las expediciones de búsqueda en el siglo XVI
La leyenda en el siglo XVII
El siglo XVIII
El estado actual de la leyenda
Conclusiones del autor

<https://pueblosoriginarios.com/textos/cesares/cesares.html>

***Historia Argentina del descubrimiento, población y conquista de las provincias del Río de la Plata (...)*** en el año de 1612, vol. 1 ; Imprenta del Estado, 1836.

Pedro de **Angelis** ; ***Derroteros y viajes a la ciudad encantada*** ... ; Linkgua

ediciones, 2012, 140 p.

Anonymous ; ***Derroteros y viages à la Ciudad Encantada, ó de los Césares. Que se creía existiese en la Cordillera, al sud de Valdivia*** ; Library of Alexandria ; 2012. (**e-book** format Kindle)

Ruy **Díaz de Gúzman** ; ***Argentina manuscrita*** (*Historia argentina del descubrimiento, población y conquista del Río de la Plata*) ; 1612, 223 p.) :

<http://www.folkloretradiciones.com.ar/literatura/La%20Argentina%20Manuscrita.PDF>

Rui **Díaz de Guzmán** ; ***Historia argentina del descubrimiento, población y conquista de las provincias del Río de la Plata*** (3 libros) :

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/historia-argentina-del-descubrimiento-poblacion-y-conquista-de-las-provincias-del-rio-de-la-plata--0/html/>

Stéphane **BÜRGI** ; « *Les explorations à la recherche de la mythique cité des Césars* » in ***La conquête du « désert » argentin (1879) et la fin de la question indigène*** (Etude sur la justification idéologique d'une spoliation) ; mémoire présenté à l'Université de Lausanne, 2008, pp. 25-26 + 29-30:

<http://mapuche.free.fr/documents/Laconquetedudesert.pdf>

Fabien **BOURLON** ; « *L'Utopie n'existe pas en Patagonie* » :

[https://www.researchgate.net/publication/283487830\\_L%27Utopie\\_n%27existe\\_pas\\_en\\_Patagonie](https://www.researchgate.net/publication/283487830_L%27Utopie_n%27existe_pas_en_Patagonie)

Horacio Jorge **BECCO** ; **Crónicas de los Patagones** ; Fundación Biblioteca Ayacucho, 2003, 93 p.

<http://www.folkloretradiciones.com.ar/literatura/Cronicas%20De%20Los%20Patagones.pdf>

Chris **MOSS** ; *Patagonia : a cultural history* ; Andrews UK Limited, 2016, 352 pages.

Jorge **Magasich-Airola**, Jean-Marc **de Beer** ; *America Magica : When Renaissance Europe thought it had conquered Paradise* ; Anthem Press; 2007 (2nd edition), 226 pages.

### **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES.**

Sebastián **Caboto** (1477-1557). Ver : **MEDINA**, José Toribio ; *El veneciano Sebastián Caboto, al servicio de España y especialmente de su proyectado viaje á las Molucas por el Estrecho de Magallanes y al reconocimiento de la costa del continente hasta la gobernación de Pedrarias Dávila* ; Universidad de Chile ; 1908, 678 p. :

<https://ia601407.us.archive.org/35/items/elvenecianosebas01medirich/elvenecianosebas01medirich.pdf>

Francisco **César** (14 ??-1538) : in *El veneciano Sebastián Caboto*, op. cit. ; pp. 94, 98, 105, 128-

129, 145, 154, 163-164, 192-198, 201, 218, 229-230, 234-237, 247, 270, 277, 296, 300, 311, 315.

En 1528 Francisco **César** y un grupo de compañeros realizaron una expedición al interior de la actual Argentina, siendo la primera vez que los europeos se internaron en la región central del país. La expedición fue parte del viaje de Sebastián Caboto a las islas Molucas, que desvió su ruta y se internó en la cuenca del Plata. César y sus compañeros originaron la leyenda de la mítica Ciudad de los Césares al relatar que habían visto una ciudad en la que abundaba el oro y la plata. Ver :

[https://es.wikipedia.org/wiki/Expedici%C3%B3n\\_de\\_Francisco\\_C%C3%A9sar](https://es.wikipedia.org/wiki/Expedici%C3%B3n_de_Francisco_C%C3%A9sar)

« *Francisco César, conquistador de Antioquia* » :

<http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/historia/ilustre/ilus20.htm>

Guillaume **CANDELA** ; **Domingo Martínez de Irala** (p. 14) :

[https://www.academia.edu/8980924/Domingo\\_Martinez\\_de\\_Irala\\_el\\_protagonista\\_de\\_la\\_historia\\_de\\_la\\_conquista\\_del\\_Paraguay\\_entre\\_1537\\_y\\_1556](https://www.academia.edu/8980924/Domingo_Martinez_de_Irala_el_protagonista_de_la_historia_de_la_conquista_del_Paraguay_entre_1537_y_1556)

Ver también « *Conversación de soldados* », capítulo 3 del libro 1 de **El capitán Vergara** (1925), novela histórica de Roberto J. **PAYRO** :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20CAPITULO%203%20LIBRO%201.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/CAPITAN%20VERGARA%20PAYRO%20INDICE%2046%20CAPITULOS%20CON%20ENLACES%20INTERNET.pdf>

Francisco **César**. Voir, e. a. :

Guillaume **CANDELA** ; **Conquête Paraguay** , (p. 18) :

[https://www.academia.edu/8981128/La\\_Conque\\_te\\_du\\_Paraguay\\_a\\_tra\\_vers\\_les\\_letters\\_de\\_Domingo\\_Marti\\_nez\\_de\\_Irala\\_1545-1555](https://www.academia.edu/8981128/La_Conque_te_du_Paraguay_a_tra_vers_les_letters_de_Domingo_Marti_nez_de_Irala_1545-1555)

Paola **DOMINGO** ; **Naissance d'une société métisse** (p. 56) :

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

cacique **Marimón** ou Marimán, d'après Pedro de **Angelis**, **Colección de obras y documentos relativos a la historia antigua y moderna de las provincias del Río de la Plata**, op. cit., page 34.

Voir, e. a. :

<http://www.memoriachilena.cl/602/w3-propertyvalue-152675.html>

**Ignacio PINUER**, *comisario de Naciones* \* .

« *Au-dessus des capitaines d'amis se trouvaient les "commissaires de nations", fonctionnaires que assuraient la liaison entre les différents capitaines d'amis et les autorités de la Couronne. Les commissaires de nations maintenaient un contact direct avec les différents caciques, pouvant ainsi faire part à la Couronne des inquiétudes et desiderata de ces derniers. Leur grande expérience leur conféra le rôle de conseiller ou de diplomate et c'étaient eux qui invitaient officiellement les caciques aux parlements convoqués par le gouverneur du Royaume du Chili* ». In « **La Frontera araucana / Tipos fronterizos** » :

<http://www.memoriachilena.gob.cl/602/w3-article-97969.html>

Andrea **Ruiz-Esquide** Figueroa ; ***Los indios amigos en la frontera araucana*** ; Santiago de Chile, Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos / Centro de investigaciones Diego BARROS ARANA ; 1993, 116 p.

<http://www.memoriachilena.gob.cl/archivos2/pdfs/MC0008870.pdf>

